

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.67(68)
(принята 4 июля 1997 года)

ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К КОДЕКСУ ПО ПОДГОТОВКЕ И
ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ
(КОДЕКС ПДНВ)

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью XII и правило I/1.2.3 Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) 1978 года, далее именуемой "Конвенция", касающиеся процедур внесения поправок в часть А Кодекса по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (Кодекс ПДНВ),

РАССМОТРЕВ резолюцию 5 Конференции 1995 года Сторон Конвенции ПДНВ 1978 года и соответствующие положения, касающиеся подготовки персонала пассажирских судов ро-ро в отношении управления и поведения человека в критических ситуациях,

РАССМОТРЕВ на своей шестидесятой восьмой сессии поправки к части А Кодекса ПДНВ, предложенные и разосланные в соответствии со статьей XII 1) a) i) Конвенции,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) a) iv) Конвенции поправки к Кодексу ПДНВ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) a) vii) 2 Конвенции, что упомянутые поправки к Кодексу ПДНВ считаются принятыми 1 июля 1998 года, если до этой даты более одной трети Сторон или Стороны, общий торговый флот которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости мирового торгового флота судов вместимостью 100 регистровых тонн и более, не заявят о своих возражениях против поправок.
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам Конвенции ПДНВ принять к сведению, что в соответствии со статьей XII 1) a) ix) Конвенции прилагаемые поправки к Кодексу ПДНВ вступают в силу 1 января 1999 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей XII 1) a) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К КОДЕКСУ ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ
И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ЦДНВ)

Раздел A-V/2

Обязательные минимальные требования для подготовки и квалификации капитанов, лиц командного и рядового состава, а также другого персонала пассажирских судов ро-ро

1 Раздел A-V/2.5 заменяется следующим:

"Подготовка в отношении управления и поведения человека в критических ситуациях

5 Капитаны, старшие помощники капитана, старшие механики, вторые механики и лица, ответственные за безопасность пассажиров в аварийных ситуациях, должны:

- 1 успешно пройти одобренную подготовку в отношении управления и поведения человека в критических ситуациях, требуемую пунктом 8 раздела V/2, в соответствии с их должностью, обязанностями и ответственностью, как изложено в таблице A-V/2; и
- 2 представить доказательство того, что они достигли требуемого стандарта компетентности, в соответствии с методами и критериями для оценки компетентности, приведенными в колонках 3 и 4 таблицы A-V/2".

2 В конце раздела A-V/2 включается следующая новая таблица A-V/2:

Таблица А-V/2

СПЕЦИФИКАЦИЯ МИНИМАЛЬНОГО СТАНДАРТА КОМПЕТЕНТНОСТИ В ОБЛАСТИ УПРАВЛЕНИЯ И ПОВЕДЕНИЯ ЧЕЛОВЕКА
В КРИТИЧЕСКИХ СИТУАЦИЯХ

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
СФЕРА КОМПЕТЕНТНОСТИ	ЗНАНИЕ, ПОНИМАНИЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ	МЕТОДЫ ДЕМОНСТРАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТИ	КРИТЕРИИ ДЛЯ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНТНОСТИ
Организация действий на судье при авариях	<p>Знание:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 общего устройства и расположения помещений судна; 2 правил безопасности; 3 планов и порядка действий в аварийных ситуациях. <p>Важность принципов разработки специальных действий на судье при авариях, включая:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 необходимость заблаговременного планирования действий на судье при авариях и проведения учений; 2 необходимость для всего персонала знать запланированные действия при авариях и как можно строже выполнять их в случае аварии. 	<p>Оценка результатов одобренной подготовки, занятий согласно подготовленным одному или нескольким планам действий в аварийных ситуациях и практической демонстрации.</p>	<p>Действия на судье при авариях обеспечивают состояние готовности реагировать на аварийные ситуации.</p>

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
СФЕРА КОМПЕТЕНТНОСТИ	ЗНАНИЕ, ПОНИМАНИЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ	МЕТОДЫ ДЕМОНСТРАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТИ	КРИТЕРИИ ДЛЯ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНТНОСТИ
Оптимальное использование ресурсов	<p>Умение оптимально использовать ресурсы, учитывая</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. возможность того, что имеющиеся в аварийной ситуации ресурсы могут быть ограниченны; и 2. необходимость полностью задействовать имеющиеся под рукой персонал и оборудование я, при необходимости, импровизировать. <p>Умение организовать учения в условиях, приближенных к реальным, для поддержания состояния готовности, учитывая уроки предыдущих аварий с пассажирскими судами; разбор проведенных учений.</p>	Оценка результатов одобренной подготовки, практической демонстрации, а также подготовки и учений на судне по действиям при авариях.	<p>В планах действий в чрезвычайных ситуациях оптимально используются имеющиеся ресурсы.</p> <p>Распределение задач и ответственность отражает известную компетентность отдельных лиц.</p> <p>Роли и ответственность аварийных партий и отдельных лиц четко определены.</p>

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
СФЕРА КОМПЕТЕНТНОСТИ	ЗНАНИЕ, ПОНИМАНИЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ	МЕТОДЫ ДЕМОНСТРАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТИ	КРИТЕРИИ ДЛЯ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНТНОСТИ
Руководство действиями при аварии	<p>Умение дать первоначальную оценку аварийной ситуации и обеспечить принятие эффективных мер в соответствии с установленными действиями при авариях</p> <p>Умение осуществлять руководство</p> <p>Умение руководить и давать указания другим лицам в аварийных ситуациях, включая необходимость.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 подавать пример в аварийных ситуациях; 2 сосредоточиваться на принятии решений, учитывая необходимость действовать быстро в аварийной ситуации; 3 побуждать к действию, ободрять и успокаивать пассажиров и другой персонал <p>Умение справляться со стрессом</p> <p>Умение определять развитие симптомов собственного и/или чужого стресса и таких же симптомов у других членов судовой аварийной партии.</p> <p>Понимание того, что стресс, вызванный аварийными ситуациями, может оказывать отрицательное влияние на деятельность отдельных лиц и на их способность действовать по инструкциям и соблюдать процедуры</p>	<p>Оценка результатов одобренной подготовки, практической демонстрации, а также подготовки и учений на судне по действиям при авариях</p>	<p>Процедуры и действия соответствуют установленным принципам и планам по управлению в критических ситуациях на судне.</p> <p>Цели и стратегии соответствуют характеру аварии, учитывают чрезвычайность ситуации и оптимально используют имеющиеся ресурсы</p> <p>Действия членов экипажа способствуют поддержанию порядка и обеспечению управления.</p>

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
СФЕРА КОМПЕТЕНТНОСТИ	ЗНАНИЕ, ПОНИМАНИЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ	МЕТОДЫ ДЕМОНСТРАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТИ	КРИТЕРИИ ДЛЯ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНТНОСТИ
Управление пассажирами и другим персоналом в аварийных ситуациях	<p>Поведение и реакция человека</p> <p>Умение управлять пассажирами и другим персоналом в аварийных ситуациях, включая:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 знание общих типов реакций пассажиров и другого персонала в аварийных ситуациях, и в частности того, что <ol style="list-style-type: none"> 1.1 обычно проходит некоторое время, прежде чем люди начинают воспринимать ситуацию как аварийную; 1.2 некоторые люди могут панковать и вести себя неразумно, их способность понимать может быть снижена, и они могут реагировать на указания не так, как в неаварийной ситуации; 2 знание того, что пассажиры и другой персонал могут, среди прочего: <ol style="list-style-type: none"> 2.1 пачать искать родственников, друзей и/или свои вещи - как первая реакция в случае, когда что-то происходит не так; 2.2 искать убежища в своих каютах или в других помещениях на судне, где, по их мнению, они могут избежать опасности; 2.3 стремиться переместиться к борту, противоположному крену, когда судно кренится; 3 осознание возможности возникновения паники вследствие разделения семей. 	Оценка результатов одобренной подготовки, практической демонстрации, а также подготовки и учений на судне по действиям при авариях.	Действия членов экипажа способствуют поддержанию порядка и обеспечению управления.

Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4
СФЕРА КОМПЕТЕНТНОСТИ	ЗНАНИЕ, ПОНИМАНИЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ	МЕТОДЫ ДЕМОСТРАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТИ	КРИТЕРИИ ДЛЯ ОЦЕНКИ КОМПЕТЕНТНОСТИ
Установление и поддержание эффективного общения	<p>Умение устанавливать и поддерживать эффективное общение, включая</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 важность четких и кратких инструкций и докладов; и 2 необходимость поощрять обмен информацией с пассажирами и другим персоналом и получение информации от них <p>Умение снабжать нужной информацией пассажиров и другой персонал в аварийной ситуации, держать их в курсе общей ситуации и сообщать им о том, какие действия от них требуются, с учетом</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 языка или языков, используемых основной массой пассажиров и другого персонала, перевозимых в конкретном рейсе; 2 возможной необходимости общаться, при аварии, с помощью других средств (таких, как жесты или привлечение внимания к месту, где находятся инструкции, местам сбора, спасательным устройствам или путям эвакуации) в тех случаях, когда устное общение практически невозможно; 3 языков, на которых могут передаваться аварийные объявления во время аварии или учения с целью дать пассажирам важные указания и обеспечить действия членов экипажа по оказанию помощи пассажирам 	Оценка результатов одобреной подготовки, знаний и практической демонстрации.	<p>Информация из всех доступных источников извлекается, оценивается и подтверждается, насколько это практически возможно, быстро и пересматривается постоянно во время аварии.</p> <p>Информация, передаваемая отдельным лицам, аварийным командам и пассажирам, - точная, нужная и своевременная.</p> <p>Пассажиры регулярно информируются о характере аварии и требуемых от них действиях.</p>

3 После существующего раздела A-V/2 добавляется следующий новый раздел A-V/3:

"Раздел A-V/3

Обязательные минимальные требования для подготовки и квалификации капитанов, лиц командного и рядового состава, а также другого персонала пассажирских судов, иных чем пассажирские суда ро-ро

Подготовка по управлению неорганизованными массами людей

1 Подготовка по управлению неорганизованными массами людей, требуемая пунктом 4 правила V/3 для персонала, назначенного согласно расписанию по тревогам для оказания помощи пассажирам в аварийных ситуациях, должна включать, но не обязательно ограничиваясь этим, следующее:

- .1 знание спасательных средств и аварийных планов, включая:
 - .1.1 знание расписания по тревогам и инструкций на случай аварии,
 - .1.2 знание аварийных выходов, и
 - .1.3 ограничения в отношении пользования лифтами;
- 2 умение оказывать помощь пассажирам на пути к местам сбора и посадки в спасательные средства, включая:
 - .2.1 умение отдавать четкие, ободряющие распоряжения,
 - .2.2 управление пассажирами в коридорах, выгородках трапов и проходах,
 - .2.3 поддержание путей эвакуации свободными от препятствий,
 - .2.4 имеющиеся способы эвакуации инвалидов и людей, нуждающихся в специальной помощи, и
 - .2.5 обход жилых помещений;
- 3 процедуры сбора, включая:
 - .3.1 важность поддержания порядка,
 - .3.2 умение использовать процедуры, позволяющие уменьшить панику и избежать ее,
 - .3.3 умение использовать, где это применимо, списки пассажиров для подсчета их числа при эвакуации, и
 - .3.4 умение обеспечить, чтобы пассажиры были подходящим образом одеты и правильно надели свои спасательные жилеты.

Ознакомительная подготовка

2 Ознакомительная подготовка, требуемая пунктом 5 правила V/3, должна по меньшей мере обеспечить приобретение следующих навыков, соответствующих должности, которую будет занимать моряк, а также его будущим обязанностям и ответственности:

Процесные и эксплуатационные ограничения

- 1 Умение правильно понимать и соблюдать эксплуатационные ограничения судна, а также понимать и применять ограничения возможностей судна, включая снижение скорости при штормовой погоде, направленные на обеспечение охраны человеческой жизни и безопасности судна.

Подготовка по вопросам безопасности для персонала, осуществляющего непосредственное обслуживание пассажиров в пассажирских помещениях

3 Дополнительная подготовка по вопросам безопасности, требуемая пунктом 6 правила V/3, должна по меньшей мере обеспечить приобретение следующих навыков:

Общение

- 1 Умение поддерживать общение с пассажирами при аварии, с учетом:
 - 1.1 языка или языков, используемых основной массой пассажиров, перевозимых в конкретном рейсе,
 - 1.2 вероятности того, что умение использовать элементарный словарный запас английского языка для основных инструкций может обеспечить общение с пассажиром, нуждающимся в помощи, независимо от того, говорят ли пассажир и член экипажа на одном и том же языке,
 - 1.3 возможной необходимости общаться, при аварии, с помощью других средств (таких, как показ, жесты или привлечение внимания к месту, где находятся инструкции, местам сбора, спасательным устройствам или путям эвакуации) в тех случаях, когда устное общение практически невозможно,
 - 1.4 степени, в которой полные инструкции по безопасности были предоставлены пассажирам на их родном языке или языках, и
 - 1.5 языков, на которых могут передаваться аварийные объявления во время аварии или учения с целью дать пассажирам важные указания и облегчить действия членов экипажа по оказанию помощи пассажирам.

Спасательные средства

- 2 Умение продемонстрировать пассажирам, как пользоваться индивидуальными спасательными средствами.

Безопасность пассажиров

4 Подготовка по вопросам безопасности пассажиров, требуемая пунктом 7 правила V/3 для капитанов, старших помощников капитана и лиц, на которых возложена непосредственная

ответственность за посадку и высадку пассажиров, должна обеспечить приобретение по меньшей мере навыков, соответствующих их обязанностям и ответственности в отношении посадки и высадки пассажиров, оказывая особое внимание инвалидам и людям, нуждающимся в помощи.

Подготовка в отношении управления и поведения человека в критических ситуациях

5 Капитаны, старшие помощники капитана, старшие механики, вторые механики и лица, ответственные за безопасность пассажиров в аварийных ситуациях, должны:

- 1 успешно пройти одобренную подготовку в отношении управления и поведения человека в критических ситуациях, требуемую пунктом 8 правила V/3, в соответствии с их должностью, обязанностями и ответственностью, как изложено в таблице A-V/2; и
- 2 представить доказательство того, что они достигли требуемого стандарта компетентности, в соответствии с методами и критериями для оценки компетентности, приведенными в колонках 3 и 4 таблицы A-V/2."

此件系在国际海事组织海上安全委员会第六十八次会议上按照《1978年培训公约》第XII(a)(iv)条于1997年6月4日通过并载于该委员会第MSC.66(68)和MSC.67(68)号决议附件中的经修正的《1978年国际船员培训、发证和值班标准公约》和《培训规则》的修正案条文的核证无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保管。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended, and the STCW Code adopted at the sixty-eighth session of the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization on 4 June 1997 in conformity with article XII(1)(a)(iv) of the Convention and set out in the annexes to resolutions MSC.66(68) and MSC.67(68) of the Committee, the original texts of which are deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, telle que modifiée, et des amendements au Code STCW, adoptés le 4 juin 1997 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-huitième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, et figurant en annexe aux résolutions MSC.66(68) et MSC.67(68) du Comité, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года с поправками и Кодексу ПДНВ, одобренных на шестьдесят восьмой сессии Комитета по безопасности на море Международной морской организации 4 июня 1997 года в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции и изложенных в приложениях к резолюциям MSC.66(68) и MSC.67(68) Комитета, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978, enmendado, y al Código de Formación, aprobadas el 4 de junio de 1997 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 68º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) y que figuran en el anexo de las resoluciones MSC.66(68) y MSC.67(68) del Comité, cuyos originales se han depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

国际海事组织秘书长的代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

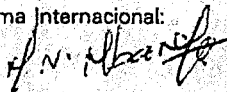
伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres.



3. III. 1998